

Journals

No. 272

Wednesday, December 6, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N^o 272

Le mercredi 6 décembre 1995

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 351-4035, 351-4036, 351-4044 and 351-4045 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10JJ;

1) n^{os} 351-4035, 351-4036, 351-4044 et 351-4045 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545-351-10JJ;

(2) Nos. 351-4040 and 351-4050 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3QQ;

2) n^{os} 351-4040 et 351-4050 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3QQ;

(3) Nos. 351-4042 and 351-4043 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24AA;

3) n^{os} 351-4042 et 351-4043 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545-351-24AA;

(4) Nos. 351-4053 to 351-4060 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545-351-13H.

4) n^{os} 351-4053 à 351-4060 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire n^o 8545-351-13H.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélair (Cochrane—Superior) presented the Report of the Canadian branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the Assemblée régionale Amérique held in Quebec City from July 12 to 14, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–52I.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), from the Standing Committee on Health, presented the 7th Report of the Committee (Bill C–95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–173.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 34, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Health, presented the 8th Report of the Committee (HIV–AIDS).—Sessional Paper No. 8510–351–174.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 35, which includes this Report*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Terrana (Vancouver East), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 351–4110);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–4111) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–4112);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351–4113);

—by Mr. Ianno (Trinity—Spadina), one concerning hormone use in livestock (No. 351–4114).

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That, in relation to the consideration of Government Business No. 26 and any amendments proposed thereto, the debate not be further adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 391)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Assadourian

Anderson
Augustine

Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)

Assad
Bakopoulos

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélair (Cochrane—Supérieur) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation à l'Assemblée régionale Amérique tenue à Québec du 12 au 14 juillet 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–52I.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), du Comité permanent de la santé, présente le 7^e rapport de ce Comité (projet de loi C–95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510–351–173.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 34, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent de la santé, présente le 8^e rapport de ce Comité (VIH–SIDA).—Document parlementaire n^o 8510–351–174.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 35, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Terrana (Vancouver–Est), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 351–4110);

—par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–4111) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 351–4112);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet des Forces armées canadiennes (n^o 351–4113);

—par M. Ianno (Trinity—Spadina), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351–4114).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n^o 26, et tout amendement s'y rapportant, le débat ne soit plus ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Barnes	Bélaire	Bélangier	Bellemare
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin—Andrew	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Cowling	DeVillers	Dhaliwal	Discepolo
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Godfrey
Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri
Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Jordan
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacDonald	Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	Mifflin
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney	Mitchell
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Nunziata
Murphy	Murray	Nault	Paradis
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Peric
Parrish	Patry	Payne	Pillitteri
Peters	Peterson	Phinney	Richardson
Proud	Reed	Regan	Rock
Rideout	Ringuette—Maltais	Robillard	Sheridan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	St. Denis
Simmons	Skoke	Speller	Szabo
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Ur
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Volpe
Valeri	Vanclief	Verran	Whelan
Walker	Wappel	Wells	
Wood	Young	Zed—146	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bélisle	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton— Stantead)
Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters
Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Caron	Daviault
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dumas
Deshais	Dubé	Duceppe	Forseth
Duncan	Epp	Fillion	Gouk
Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin	Guimond
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Harper (Simcoe Centre)
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Hill (MacLeod)
Hart	Hayes	Hermanson	Jennings
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob	Landry
Johnston	Kerpan	Lalonde	Leblanc (Longueuil)
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Loubier
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Ménard
Manning	Marchand	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	Penson
Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez	Ringma
Picard (Drummond)	Plamondon	Riis	Scott (Skeena)
Rocheleau	Sauvageau	Schmidt	Speaker
Silye	Solberg	Solomon	Taylor
St-Laurent	Stinson	Strahl	White (Fraser Valley West/Ouest)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne	
White (North Vancouver)	Williams—93		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Brien	Canuel	Copps
Culbert	Dalphond—Guiral	de Savoye	Debien
Dingwall	Fewchuk	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Marleau
Mercier	Ouellet	Paré	Pomerleau
Robichaud	Robillard		

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That, on Thursday, December 7, 1995, if any division is demanded with regard to any business pursuant to Standing Order 81, the said division shall be deferred until 6:30 p.m. on Monday, December 11, 1995; and

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que, dans l'éventualité où, le jeudi 7 décembre 1995, un vote est demandé concernant une affaire relative à l'article 81 du Règlement, ce vote soit reporté à 18h30 le lundi 11 décembre 1995; et

On Friday, December 8, 1995, notwithstanding the Order made Thursday, November 30, 1995, the putting of the question on any motion relating to the Business of Supply pursuant to Standing Order 81 shall be deferred until 6:30 p.m. on Monday, December 11, 1995.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That, during the debate on Government Business No. 26 today, there shall be no quorum calls nor dilatory motions accepted by the Chair, and at the expiry of the debate, the question then before the House shall be deemed put and a recorded division deemed demanded and accordingly deferred to 6:30 p.m. Monday, December 11, 1995.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment),—That

Whereas the people of Quebec have expressed the desire for recognition of Quebec's distinct society;

(1) the House recognize that Quebec is a distinct society within Canada;

(2) the House recognize that Quebec's distinct society includes its French-speaking majority, unique culture and civil law tradition;

(3) the House undertake to be guided by this reality;

(4) the House encourage all components of the legislative and executive branches of government to take note of this recognition and be guided in their conduct accordingly. (*Government Business No. 26*)

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding immediately after the word "accordingly" the following:

“(5) Nothing in this resolution shall:

i) Confer or be interpreted as conferring upon the legislature or government of Quebec, any new legislative or executive powers, proprietary rights, status, or any other rights or privileges not conferred on the legislature or government of any province;

ii) Diminish or be interpreted as diminishing in any way the rights and freedoms of any resident of Quebec;

iii) Deny or be interpreted as denying that Canada constitutes one nation.”

Debate arose thereon.

Le vendredi 8 décembre 1995, nonobstant l'ordre adopté le jeudi 30 novembre 1995, la mise aux voix de toute motion relative aux travaux des subsides conformément à l'article 81 du Règlement soit différée jusqu'à 18h30 le lundi 11 décembre 1995.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que, pour les fins du débat relatif à l'affaire émanant du gouvernement n° 26 aujourd'hui, le Président n'accepte aucune motion dilatoire ou appel de quorum, et qu'à la fin de la période prévue pour le débat, la motion soit réputée mise aux voix et le vote par appel nominal réputé demandé et différé jusqu'à 18h30 le lundi 11 décembre 1995.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement),—Que

Attendu que le peuple du Québec a exprimé le désir de voir reconnaître la société distincte qu'il forme,

(1) la Chambre reconnaisse que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

(2) la Chambre reconnaisse que la société distincte comprend notamment une majorité d'expression française, une culture qui est unique et une tradition de droit civil;

(3) la Chambre s'engage à se laisser guider par cette réalité;

(4) la Chambre incite tous les organismes des pouvoirs législatif et exécutif du gouvernement à prendre note de cette reconnaissance et à se comporter en conséquence. (*Affaires émanant du gouvernement n° 26*)

M. Manning (Calgary—Sud—Ouest), appuyé par M. Harper (Calgary—Ouest), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en ajoutant immédiatement après le mot «conséquence» ce qui suit:

«(5) il n'y a rien dans la présente résolution:

i) qui confère ou puisse être interprété comme conférant à la législature ou au gouvernement du Québec des pouvoirs législatifs ou exécutifs, des droits de propriété, un statut ou tous autres droits ou privilèges non accordés à la législature ou au gouvernement des autres provinces;

ii) diminue ou puisse être interprété comme diminuant de quelque façon que ce soit les droits et les libertés des habitants du Québec;

iii) nie ou puisse être interprété comme niant que le Canada constitue une seule nation.»

Il s'élève un débat.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:28 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre), seconded by Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of reviewing and reforming funding for political parties. (*Private Members' Business M-367*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment); (*Government Business No. 26*)

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Harper (Calgary West).

The debate continued.

At 11:04 p.m., pursuant to Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed to have been put on the amendment and a recorded division was deemed demanded and deferred until Monday, December 11, 1995, at 6:30 p.m.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), concerning the official languages of Canada (No. 351-4115).

ADJOURNMENT

At 11:04 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h28, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Assad (Gatineau—La Lièvre), appuyé par M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de revoir et réformer le financement des partis politiques. (*Affaires émanant des députés M-367*)

Il s'éleva un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement); (*Affaires émanant du gouvernement n^o 26*)

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest).

Le débat se poursuit.

À 23h04, conformément à l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est réputé avoir été mis aux voix et un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au lundi 11 décembre 1995, à 18h30.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), au sujet des langues officielles du Canada (n^o 351-4115).

AJOURNEMENT

À 23h04, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.